

LECTURA MEDIADA: ESPACIO DE INTERCAMBIO

Cada niño con su ejemplar

“La Bella Durmiente ”

Hermanos Grimm

Ilustrador: Diego Moscato

Colección Bicentenario

Destinatarios: 2º grado

El docente, para introducir a los chicos en el mundo de ficción creado por este tipo de relatos, antes de comenzar a leer comparte con sus alumnos los autores de esta obra con el propósito de que sean los niños los que aporten datos contextuales que otorguen sentido a la lectura y favorezcan la anticipación. Solicita a los niños si recuerdan títulos de otras obras que conocen gracias a que ya han sido leídos durante primer grado y durante la primera parte del año (Caperucita Roja, Blancanieves, La hija del Molinero).

Tras esta introducción, conversa sobre el título del cuento y lee la breve reseña que se dispone en la contratapa del ejemplar, haciendo especial referencia a las maneras de denominar a la protagonista de este cuento: Rosa Silvestre o La Bella Durmiente.

Remite a mirar con detenimiento la ilustración de tapa y contratapa para advertir que hay “muchas rosas, cerca y alrededor de una joven que está dormida”. Sostiene así un interrogante a descubrir durante la lectura.

Una vez que se ha creado el clima propicio para la lectura, el docente lee el cuento. Durante la lectura transmite el efecto que el texto le produce, no saltea párrafos ni sustituye palabras para facilitar la comprensión porque sabe que es importante poner a los niños en contacto con los cuentos tal cual fueron escritos ya que la lectura de literatura es una fuente privilegiada para ampliar los medios de expresión. La comprensión que los chicos tienen del sentido global del texto, imprime sentido a las palabras “desconocidas”, aquellas que no requieren de ninguna explicación.

“He ahí que la joven hada se adelantó para tomar la palabra.” (pág 8)

“Más he aquí que cierto día, cuando la princesa cumplió quince años...” (pág 12)

“¿Qué estáis haciendo?” (Pág.12)

“...y la cocinera seguía con el ave en su **regazo** dispuesta a desplumarla...” (pág 23)

“La princesa se pinchó el dedo con el huso y, en ese mismo momento, cayó sobre el lecho...” (pág 14)

Con el propósito de acompañar a los niños en la inmersión al mundo creado por el cuento el docente, después de la lectura, abre un espacio para reflexionar acerca de la historia y cómo está contada. En estos espacios, los niños tienen oportunidades de intercambiar el impacto personal ante el relato al mismo tiempo en que profundizan sobre las características de los personajes y sus motivaciones que generan acciones a lo largo del relato.

En el mismo sentido, establecen lazos con otros cuentos conocidos (en relación con aspectos que comparten o difieren). Particularmente sería interesante comparar el personaje del Hada N° 13 con el personaje de la reina en Blancanieves, el despertar de las princesas a partir del beso de un príncipe que rompe los hechizos en ambos cuentos, los similares sentimientos de ambos príncipes hacia las princesas... También resultaría enriquecedor advertir las diferencias existentes en el entorno familiar de cada una de las princesas.

Algunas de las interpretaciones propuestas por los niños promoverán, sin duda, la necesidad de remitirse nuevamente al texto para localizar cuestiones puntuales que permitan justificarlas o refutarlas. El maestro tendrá un rol activo en este volver al texto, sin embargo, podrá invitar también a los niños a que acompañen esta vuelta al texto localizando escenas, párrafos, diálogos en sus propios ejemplares de modo tal que avancen en la lectura por sí mismos.

Se proponen algunas posibles intervenciones:

- Permitir el silencio inmediatamente posterior a la lectura puesto que permitirá que vaya surgiendo un intercambio genuino y espontáneo, que dará lugar a ir planteando las intervenciones que se sugieren.
- Intercambiar sobre el propósito del rey en invitar a las hadas del reino y las consecuencias de su decisión:
 - ¿Por qué el rey decidió invitar a las hadas?
 - ¿Por qué el hada N° 13 decidió vaticinar un maleficio?
 - ¿Qué sentimientos creen que invadieron al hada? ¿Cuáles a los presentes de la fiesta al escuchar su vaticinio hacia la princesita?
- Reflexionar sobre las características del personaje del hada N° 13:
 - ¿A qué tipo de personaje se parece esta hada? ¿La actitud que adoptó forma parte de lo que ustedes saben que son características propias de las hadas? ¿A qué personaje de otros cuentos que leímos de los hermanos Grimm se parece?
- ¿Qué sentimientos le invadían al rey para llevarlo a ordenar que todas las rucas del reino fueran quemadas?
- ¿Cómo caracterizarían a este rey y al rey del cuento *La hija del Molinero*? ¿Qué intenciones tenía cada uno?
- ¿En qué momento del relato se puede comenzar a pensar que el vaticinio tiene bastante probabilidad de ocurrir?

*Equipo de Lengua (2009): María Elena Cuter (coord.), Cinthia Kuperman, Mirta Torres, Diana Grunfeld, Laura Bongiovanni, Claudia Petrone, Andrea Fernández, Jimena Dib.
Proyecto Escuelas del Bicentenario

- ¿Quién sería esa viejecita que estaba hilando en una habitación en lo alto del castillo? ¿Por qué piensan eso? ¿El libro dice algo que les permita estar seguros de lo que están diciendo?
- ¿Por qué la Bella Durmiente se habrá sentido tan atraída por la ruceta?
- ¿Por qué piensan que se habrá dormido todo el pueblo?
- ¿Por qué habrán crecido tanto los rosales silvestres?
- ¿Cuál habrá sido la causa por las cuales muchos príncipes no pudieron sobrepasar el seto de rosales y recién lo logra este último príncipe aventurero?

Luego de la lectura y del intercambio o durante el desarrollo del mismo, se puede aprovechar la ocasión para poner en evidencia diferencias léxicas y variedades lingüísticas:

- ✓ “¿Qué **estáis** haciendo?” *¿Alguna vez han escuchado que alguien “hablara” así?, ¿quiénes?, ¿dónde?*
- ✓ “...y la cocinera seguía con el ave en su **regazo** dispuesta a desplumarla...” *¿Cómo le dicen en casa al “regazo”? Cuando una mujer tiene a un niño en su regazo, ¿cómo acostumbran a decirlo en sus casas?*

También podría ser interesante discutir sobre el sentido de las siguientes frases:

- ✓ “En un lugar remoto, hace mucho tiempo atrás...” (Pág 1)
- ✓ “Y tal como lo vaticinaron las ranas...” (Pág.4)
- ✓ “las hadas son muy susceptibles...” (Pág. 4)
- ✓ “Y por mucho que el viejo intentó disuadirlo, el príncipe no quiso oír sus palabras” (Pág. 20)

Algunas intervenciones vinculadas con las ilustraciones:

- ¿Qué sensaciones les transmite la ilustración de la página 1?
- ¿Qué contraste plantean las ilustraciones de las páginas 4 y 5 con las de las 6 y 7?
- Observen detenidamente la cara de la reina de la página 9... ¿Qué impacto les produce?
- ¿Qué es lo que lo habrá llevado a Diego Moscato a dibujar esta escena en la ilustración de la tapa? Si ustedes fueran los ilustradores de este cuento, ¿qué escena elegirían para la tapa?

Para empezar a leer por sí mismos (con la ayuda del docente):

Si los chicos han escuchado leer más de una vez el cuento a su maestro, si han tenido oportunidades de volver a él fuera de la escuela de modo de reencontrar escenas conocidas o de volver a escucharlo a través de la lectura de algún miembro de su

*Equipo de Lengua (2009): María Elena Cuter (coord.), Cinthia Kuperman, Mirta Torres, Diana Grunfeld, Laura Bongiovanni, Claudia Petrone, Andrea Fernández, Jimena Dib.
Proyecto Escuelas del Bicentenario

familia, es factible proponer una lectura de ciertos fragmentos que reiteran “modos de decir”.

En este cuento, por ejemplo, se podría sugerir la lectura de las páginas 16 y 17 (cuando todo el palacio se va quedando dormido) y de las páginas 22 y 23 (cuando el palacio comienza a despertar).

Sin duda, el docente tendrá que animar esta lectura para evitar los escollos de la lectura inexperta. Se trata de que los niños comprendan que “ya saben lo que ahí dice” y se animen a una lectura más centrada en el sentido (que conocen muy bien) que en desentrañar los sonidos de las letras y en los obstáculos que estas todavía les presentan.

Además se puede sugerir ver de qué manera los editores decidieron presentar a los autores del libro en *La hija del Molinero* (por la filiación: Hermanos Grimm) y en este cuento (explicitando el nombre de cada uno: Jacob y Wilhelm Grimm). También podría ser interesante proponer la lectura del texto de la contratapa de ambos cuentos con el propósito de analizar sus semejanzas y diferencias y poder advertir que existen diversas maneras de presentar un cuento e incidir en los lectores el deseo de su lectura.

Posibles propuestas de escritura:

- Copiar los datos del cuento en la lista “cuentos leídos” en el afiche del proyecto.
- Completar la ficha personal de lecturas.
- Reparar en el inicio y final de este cuento y escribir por sí mismos un listado de inicios y finales de otros cuentos tradicionales. Posteriormente comparar las escrituras entre compañeros de forma tal que pueda generarse interacción entre los niños y el maestro pueda coordinar algunas de los intercambios.
- Escribir por sí mismos cómo son los personajes que aparecen en este cuento. Volver a los libros para recabar datos y tomar del relato formas de caracterizarlos. Por ejemplo:
Una niña hermosa, modesta, amable e inteligente. Nadie podía verla sin amarla.
- Escribir por parejas cómo habrá sido la leyenda de la Bella Durmiente que se extendió por la comarca tal como el príncipe la oyó contar por el anciano. Aunque los niños no tengan demasiada experiencia en la escritura de textos extensos, lo más importante es que conversen sobre el tema, acuerden las ideas que les parecen más importantes e intenten colaborar en la redacción alternándose en los roles de “dictante” y “escribiente”. Luego, el docente retoma los aportes de las distintas parejas en una puesta en común y producen una versión única a través del dictado al docente intentando que todos los niños sientan el texto final como “propio”.
 - El maestro escribe tal cual los niños le van dictando;
 - interviene de forma tal que los niños formulen sus ideas por escrito: “díganme cómo lo pongo por escrito”.

- Relee permanentemente para que los niños puedan seguir el texto y decidir cómo seguir.
- Propone en todo momento revisar la producción.

- El maestro lee la información dada en la retirada de contratapa y conversa con los niños las diferencias existentes entre la versión de Perrault con la de los hermanos Grimm. Propone que en parejas escriban las diferencias encontradas en la versión de Perrault.

- Luego de analizar los textos de la contratapa de *La Bella Durmiente* y de *La hija del Molinero* se puede proponer invertir la modalidad de escritura que caracteriza a cada uno de los textos, por lo tanto, explicitar los rasgos sobresalientes de los personajes en el primer cuento e introducir preguntas en el segundo.